Thompson Retractor

Uncompromised Exposure™

Laparoskopijos naudojimo instrukcija:

„THOMPSON" LAPAROSKOPIJOS GAMINIŲ PARUOŠIMO INSTRUKCIJA

LIETUVIŲ K.

Thompson Retractor

Turinys

Įspėjimai ir perspėjimai 3
„Elite“ turėklo spaustuvo paruošimas 4
„Power“ turėklo spaustuvo paruošimas 5
Laikančiosios svirtys 6
- Laparoskopijos šarnyrinės svirties paruošimas 6
- Lankstaus laparoskopijos laikiklio paruošimas 6
- Nelankstaus laparoskopijos laikiklio paruošimas 6
- Priedų prijungimas 6

Priedai 7
- Reguliuojamoji laparoskopo rankena 7
- „S-Lock Nathanson“ kabliukai 7
- Laparoskopo spaustukas 7
- Dviguba galvutė 7
- Laparoskopo rankena ir įvorės 7

PASTABA
Kadangi nuolat tobuliname savo gaminius, kai kurių šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų gaminių išvaizda gali šiek tiek skirtis nuo realių pristatytų gaminių išvaizdos.

PERSPĖJIMAS. Paciento kūno nesuspauskite rėmo komponentais, kad nepažeistumėte nervų.

PRECAUCIÓN: Evite comprimir el cuerpo del paciente con los componentes estructurales para evitar daños en los nervios.

ATTENTION : évitez de comprimer le corps du patient avec les composants du cadre afin d'empêcher toute lésion nerveuse.

VORSICHT: Vermeiden Sie ein Einzwängen des Körpers des Patienten durch Rahmenkomponenten, um Nervenschäden zu vermeiden.

ATTENZIONE: Evitare di comprimere il corpo del paziente con i componenti della struttura per evitare danni al sistema nervoso.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте притискане на тялото на пациента с компоненти на рамката, за да предотвратите увреждането на нерви.

POZOR: Dbejte na to, abyste tělo pacienta nemačkali komponenty rámu, mohlo by dojít k poškození nervů.

VOORZICHTIG: Voorkom dat er op het lichaam van de patiënt wordt gedrukt met frameonderdelen, om zenuwbeschadiging te voorkomen.

ETTEVAATUST! Närvikahjustuste vältimiseks ärge kompresseerige raamikomponentidega patsiendi keha.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Αποφεύγετε τη συμπίεση του σώματος του ασθενούς με εξαρτήματα πλαισίου για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης σε νεύρα

UZMANĪBU! Lai netraumētu kādu nervu, rāmja komponentos nedrīkst iespiest nevienu pacienta ķermeņa daļu.

CAUTION: Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

PRZESTROGA: Aby zapobiec uszkodzeniu nerwów, należy unikać wywierania nacisku na ciało pacjenta za pomocą elementów ramy.

CUIDADO: Evite a compressão do corpo do paciente com os componentes da estrutura, de forma a evitar danos nos nervos.

ATENȚIE: Evitați presarea corpului pacientului cu componentele cadrului pentru a preveni lezarea nervilor.

UPOZORNENIE: Zabráňte tlačeniu na telo pacienta komponentmi rámu, aby ste predišli poškodeniu nervov.

POZOR: Pazite, da sestavni deli ogrodja ne bodo pritiskali ob bolnikovo telo, saj lahko to povzroči poškodbe živcev.

VARNING: Undvik att trycka på patientens kropp med ramdelarna för att förhindra nervskador.

تنبيه: تجنب الضغط على جسم المريض بمكونات الإطار للوقاية من تلف الأعصاب.

सावधानी: तंत्रिका क्षत को रोकने के लिए मरीज के शरीर को फ्रेम के घटकों से संपीड़ित करने से बचें।

注意：神経の損傷を防ぐため、フレーム部分で患者の身体に圧力をかけることは避けて下さい。

ВНИМАНИЕ! Чтобы предотвратить повреждение нервов, следует избегать сдавления тела пациента компонентами рамки.

注意：避免使用框架构件挤压患者的身体，以防造成神经损伤。

FORSIGTIG: Undgå at klemme patientens krop med rammekomponenterne for at forhindre nerveskader.

„Thompson Retractor" pateikiamas nesterilus. Valymo, sterilizavimo ir priežiūros instrukcijas rasite „Thompson Retractor" naudojimo instrukcijoje.

NON STERILE

El separador de Thompson se distribuye sin esterilizar. Consulte las instrucciones de uso del separador de Thompson para obtener indicaciones sobre la limpieza, la esterilización y el cuidado del dispositivo.

Le Thompson Retractor est fourni dans un emballage non stérile. Consultez le mode d'emploi du Thompson Retractor pour prendre connaissance des consignes de nettoyage, de stérilisation et d'entretien.

Der Thompson Retractor wird unsteril geliefert. Angaben zur Reinigung, Sterilisation und Pflege sind der Gebrauchsanweisung für den Thompson Retractor zu entnehmen.

Il divaricatore Thompson viene fornito non-sterile. Fare riferimento all'IFU del divaricatore Thompson per le istruzioni di pulizia, sterilizzazione e cura.

Ретракторите Thompson се доставят в нестерилно състояние. Вижте инструкциите за употреба на ретракторите Thompson за инструкции относно почистването, стерилизирането и грижите за продукта.

Retraktor Thompson je dodáván v nesterilním stavu. Pokyny pro čištění, sterilizaci a péče naleznete v informacích pro používání retraktoru Thompson.

De Thompson Retractor wordt in een niet-steriele omgeving geleverd. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de Thompson Retractor voor reinigings-, sterilisatie- en zorginstructies.

Ettevõtte Thompson retraktor tarnitakse mittesteriilsena. Vaadake ettevõtte Thompson retraktori kasutusjuhendist puhastamise, steriliseerimise ja hooldamise juhiseid.

Ο διαστολέας Thompson παρέχεται μη αποστειρωμένος. Ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης του διαστολέα Thompson για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την αποστείρωση και τη φροντίδα.

„Thompson" retraktors piegādes brīdī nav sterils. Norādījumus par tīrīšanu, sterilizēšanu un apkopi meklējiet „Thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Refer to Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions.

Rozwieracz Thompson Retractor dostarczony jest w stanie niesterylnym. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza Thompson Retractor odnośnie jego czyszczenia, sterylizacji i obsługi.

O Retrator Thompson é fornecido num estado não esterilizado. Consulte as instruções de utilização do Retrator Thompson para limpeza, esterilização e instruções de manutenção.

Retractorul Thompson este furnizat în mediu nesteril. Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului Thompson pentru informații cu privire la curățare, sterilizare și întreținere.

Retraktor Thompson sa dodáva v nesterilnom stave. Informácie o čistení, sterilizácii a starostlivosti nájdete v používateľskej príručke pre retraktor Thompson.

Retraktor Thompson Retractor je ob dobavi nesterilen. Za navodila glede čiščenja, sterilizacije in nege glejte navodila za uporabo (IFU) retraktorja Thompson Retractor.

Thompson Retractor levereras i icke-steriltillstånd. Referera till bruksanvisningen för Thompson Retractor för rengöring, sterilisering och skötselråd.

تتوفر مُبعدة Thompson بحالة غير معقمة. راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على إرشادات التنظيف والتعقيم والعناية.

Thompson प्रत्यावर्तक जीवाणुरहित हालत में प्रदान किया जाता है। सफाई, वंसिक्रमण और देखभाल के नरिदेशों के लिए थॉम्पसन प्रत्यावर्तक आई.एफ.यू का संदर्भ लें।

Thompson リトラクターは非滅菌状態で提供されています。洗浄、滅菌及びメンテナンス方法については Thompson リトラクター IFUをご参照下さい。

Ретрактор фирмы Thompson поставляется нестерильным. Указания по очистке, стерилизации и уходу за инструментами приводятся в инструкции по пользованию (IFU) ретрактором фирмы Thompson.

Thompson 牵引器在非灭菌条件下提供。请参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解清洁、消毒和保养说明。

Thompson Retractor leveres usteril. Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for anvisning i rengøring, sterilisation og pleje.

Papildomus įspėjimus ir perspėjimus rasite „Thompson Retractor" naudojimo instrukcijoje.

Consulte las instrucciones de uso del separador de thompson para informarse sobre las advertencias y precauciones adicionales.

Consultez le mode d'emploi du thompson retractor pour prendre connaissance des avertissements et précautions supplémentaires.

Zusätzliche warnhinweise und vorsichtsmassnahmen sind der gebrauchsanweisung für den thompson retractor zu entnehmen.

Fare riferimento all'ifu del divaricatore thompson per ulteriori avvertenze e precauzioni.

Вижте инструкциите за употреба на ретракторите thompson за допълнителни предупреждения и точки за внимание.

Další varování a upozornění naleznete v informacích pro používání retraktoru thompson.

Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de thompson retractor voor aanvullende waarschuwingen.

Vaadake ettevõtte thompson retraktori kasutusjuhendist lisahoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Ανατρέξτε στις οδηγιες χρησης του διαστολεα thompson για προσθετες προειδοποιησεις και προφυλαξεις.

Papildu brīdinājumus un piesardzības pasākumus meklējiet „thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

Reference the Thompson Retractor IFU for additional warnings and cautions.

Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza thompson retractor odnośnie dodatkowych ostrzeżeń i przestróg.

Consulte as instruções de utilização do retrator thompson para avisos e precauções adicionais.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului thompson pentru avertismente și atenționări suplimentare.

Ďalšie výstrahy a upozornenia si pozrite v používateľskej príručke pre retraktor thompson.

Za dodatna opozorila glejte navodila za uporabo (ifu) retraktorja thompson retractor.

Referera till bruksanvisningen för thompson retractor för flera varningar och försiktighetsåtgärder.

راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على التحذيرات والتنبيهات الإضافية.

अतरिक्त चेतावनियों और सावधानियों के लिए Thompson प्रत्यावर्तक आई.एफ.यू का संदर्भ लें।

この他の注意事項及び警告事項についてはThompson リトラクター IFUをご参照下さい

Дополнительные рекомендации и меры предосторожности при пользовании ретрактором фирмы Thompson приводятся в инструкции по пользованию (IFU).

参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解其他警告和注意事项。

Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for yderligere advarsler og forholdsregler.

Informaciją apie „Thompson Retractor", klubų, Bolling mitralinio vožtuvo retraktorių arba MIS PLA® retraktorių sistemas rasite kiekvieno gaminio naudojimo instrukcijoje.

Para obtener información sobre sistemas separadores de caderas, Thompson Retractor, válvula mitral bolling o MIS PLA, consulte el manual de usuario correspondiente para cada uno.

Pour l'écarteur à hanche, Thompson Retractor, l'écarteur de valve mitrale bolling ou les systèmes d'écarteurs MIS PLA, consultez les modes d'emploi respectifs de ces appareils.

Bei hüftretraktoren, Thompson Retractor, bolling-mitralklappenretraktoren oder MIS PLS-retraktorsystemen das jeweilige benutzerhandbuch beachten.

Per il divaricatore per anca, Thompson Retractor, valvola mitrale bolling o i sistemi con il divaricatore MIS PLA, fare riferimento al relativo manuale d'uso per ciascuno di essi.

За информация относно бедрени, Thompson Retractor, ретрактори за митрална клапа тип „болинг" или ретракторни системи „мис пла" вижте съответното ръководство за потребителя.

Informace o kyčelních retraktorech, Thompson Retractor, systému bolling mitral valve retractor nebo systému retraktoru MIS PLA naleznete v příslušných návodech k použití.

Raadpleeg de overeenkomende gebruikershandleiding voor elk van de heup-, Thompson Retractor, bollende mitralisklepspreiders of MIS PLA-spreidsystemen.

Puusade, Thompson Retractor, bollingi mitraalklapi retraktori või MIS PLA rektraktorsüsteemide kohta vaadake vastavaid kasutusjuhendeid.

Για διαστολεα ισχιου, Thompson Retractor, μητροειδους βαλβιδας bolling ή για συστηματα διαστολεων MIS PLA, ανατρεξτε στο αντιστοιχο εγχειριδιο χρησης καθε εξαρτηματος.

Informācīju par gūžas, Thompson Retractor, „bolling" mitrālā sirds vārstuļa retraktoru vai „MIS PLA" retraktoru sistēmām meklējiet attiecīgajā lietotāja rokasgrāmatā.

For Thompson Retractor, Hip, Bolling Mitral Valve Retractor, or MIS PLA® Retractor Systems, reference corresponding User Manual for each.

W przypadku użycia rozwieracza biodrowego, Thompson Retractor, zastawkowego oraz kręgowego należy zapoznać się w każdym przypadku z odpowiednim podręcznikiem użytkownika.

Para retrator para anca, Thompson Retractor, de válvula mitral tipo bolling ou deslocação de sistemas de retrator, consulte o manual do utilizador correspondente de cada um.

În ceea ce privește retractorul pentru șold, Thompson Retractor și valva mitrală bolling sau sistemele cu retractor MIS PLA, consultați manualul de utilizare ce corespunde fiecărui tip.

V prípade systémov bokového retraktora, laparoskopického retraktora, bollingovho retraktora mitrálnej chlopne alebo retraktora MIS PLA si prezrite príslušnú používateľskú príručku.

Za retraktor, ki se uporablja za bok, Thompson Retraktor, retraktor za mitralno zaklopko (bolling) oz. za retraktorske sisteme MIS PLA glejte ustrezne uporabniške priročnike.

Vad gäller sårhake för höfter, Thompson Retractor eller bollings mitralklaff, eller för MIS PLA (titthåls)sårhakssystem, referera till motsvarande handbok för var och en av dem.

بالنسبة إلى أنظمة مُبعدة عضلات الورك أو عضلات البطن أو عضلات الصمام المترالي أو مُبعدة MIS PLA أو منتجات الإضاءة، راجع دليل المستخدم المناسب لكل منها.

नतिब, Thompson Retractor, बोइलगि मीट्रल वाल्व प्रत्यावर्तक, एम.आई.एस पी.एल.ए प्रत्यावर्तक प्रणाली, या पृद्पित उत्पाद, के संदर्भ के लिए प्रत्येक की उपयोगकर्ता पुस्तिका का संदर्भ लें।

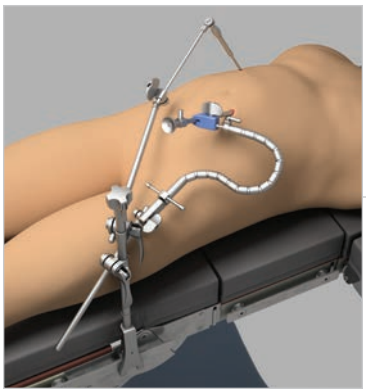
臀部、Thompson Retractor、ボーリング僧帽弁リトラクター、MIS PLA リトラクターシステム又はイルミネーション製品については、対応するユーザーマニュアルをご参照下さい。

Существуют отдельные руководства пользователя для бедренных ретракторов, Thompson ретракторов, Bolling ретракторов митрального клапана, систем ретракторов для малоинвазивной хирургии с задним доступом к поясничному отделу, (MIS PLA), а также осветительных приборов. Перед началом пользования рекомендуется ознакомиться с ними.

对于臀部、Thompson Retractor、Bolling二尖瓣牵引器、MIS PLA 牵引器系统或照明产品，请参阅其各自的《用户手册》。

For Thompson Retractor, hofte, Bolling-mitralklapretraktor eller MIS PLA ® retraktorsystemer, henvises der til hver af disses individuelle brugervejledninger.

„Elite Rail Clamp“ paruošimas

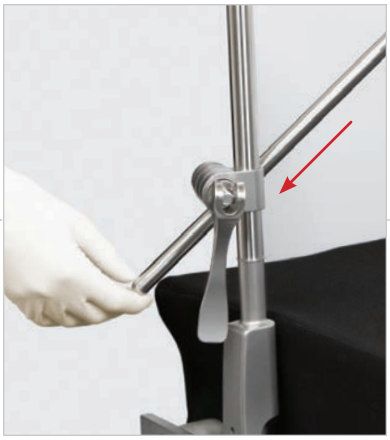


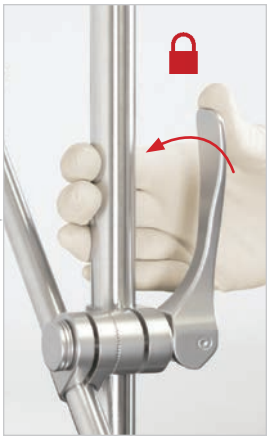
1 VEIKSMAS. TURĖKLO SPAUSTUVAS

Uždėkite „Elite“ turėklo spaustuvą ant turėklo virš sterilios uždangos ir užveržkite viršutinę rankenėlę sukdami pagal laikrodžio rodyklę.

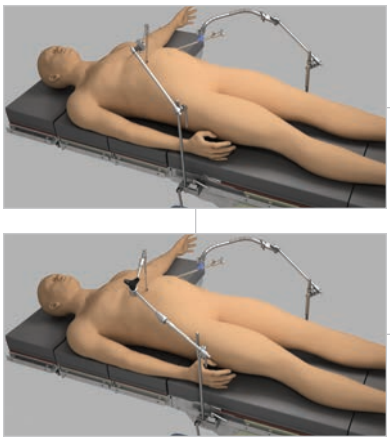
2 VEIKSMAS. LAIKANČIOJI SVIRTIS

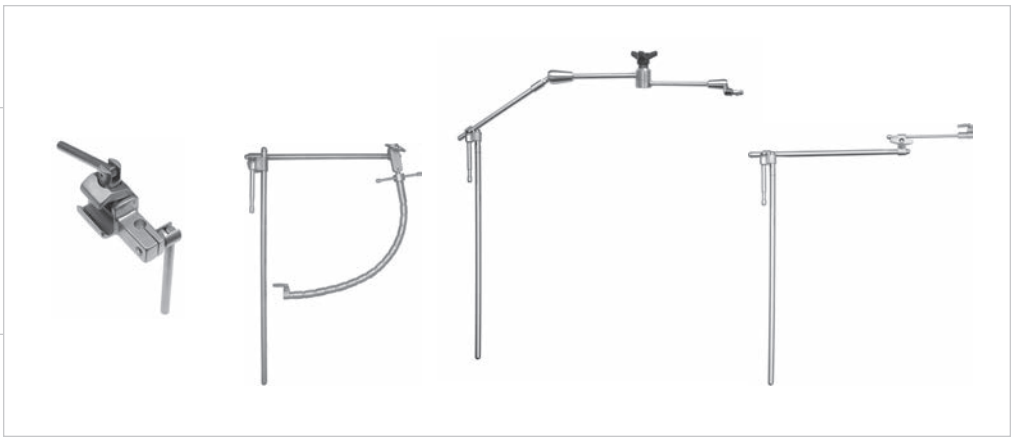
Įstatykite pasirinktą laikančiąją svirtį į „Elite Rail Clamp“ jungtį, nustatykite padėtį ir užfiksuokite užlenkdami kumštelinės jungties rankeną. Pakartokite su antrąja laikančiąja svirtimi ir antrąja „Elite Rail Clamp“ jungtimi, jei reikia.





„Power Rail Clamp“ paruošimas





1 VEIKSMAS. TURĖKLO SPAUSTUVAS

Uždėkite „Power Rail Clamp“ ant turėklo virš sterilios uždangos ir užveržkite viršutinę rankenėlę sukdami pagal laikrodžio rodyklę.

2 VEIKSMAS. LAIKANČIOJI SVIRTIS

Į „Power Rail Clamp“ angą įstatykite pasirinktą laikančiąją svirtį, nustatykite svirtis aukštį ir užveržkite apatinę rankenėlę sukdami pagal laikrodžio rodyklę. Nustatykite proksimalios horizontaliosios svirties dalies padėtį ir užfiksuokite užlenkdami kumštelinės jungties rankeną. Pakartokite su antruoju „Power Rail Clamp“ ir laikančiąja svirtimi priešingoje stalo pusėje, jei reikia.

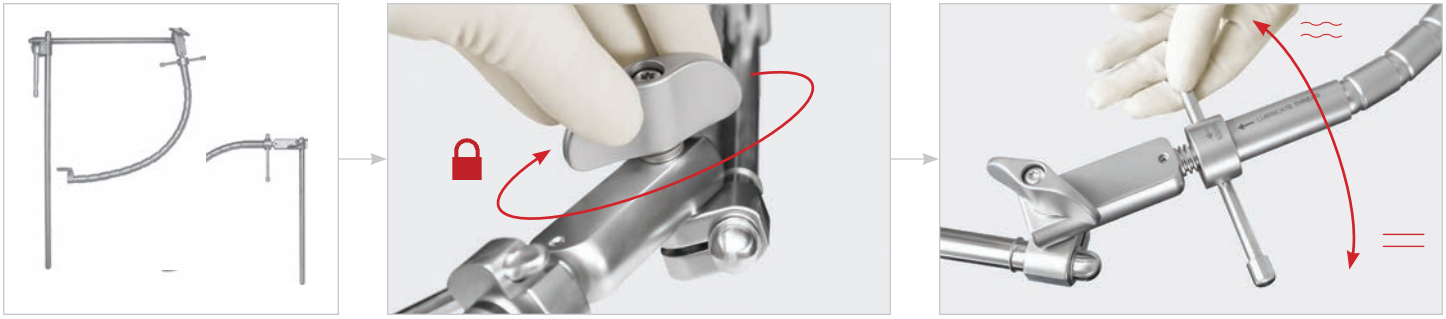
Laikančiosios svirtys („Elite“ ir „Power Rail Clamp“)

ŠARNYRINĖS LAPAROSKOPIJOS SVIRTYS

Pritvirtinę prie turėklo spaustuvo, atleiskite svirties įtempimą pasukdami juodą rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę. Sureguliuokite svirties padėtį, užtikrindami, kad laparoskopu arba instrumentu bus galima pasiekti pjūvį, ir pritvirtinkite sukdami juodą rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.

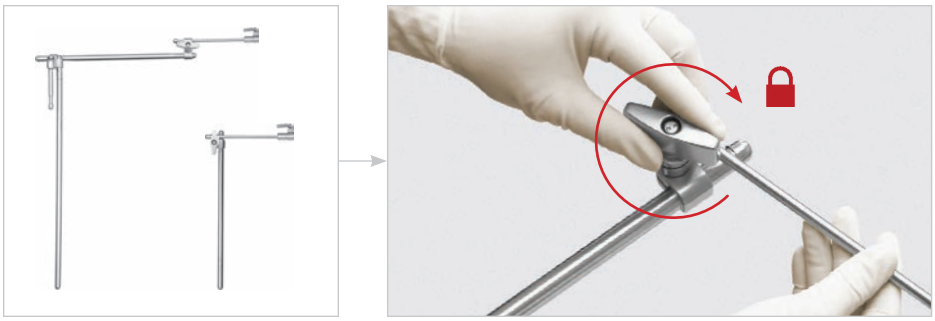
LANKSTŪS LAPAROSKOPIJOS LAIKIKLIAI

Pritvirtinę prie turėklo spaustuvo, sureguliuokite svirties padėtį, užtikrindami, kad laparoskopu arba instrumentu bus galima pasiekti pjūvį, ir pritvirtinkite sukdami universalios jungties rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę. Sureguliuokite lenktosios dalies įtempimą: sukdami kabamąją rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, atpalaiduosite, o pagal laikrodžio rodyklę – padidinsite standumą.



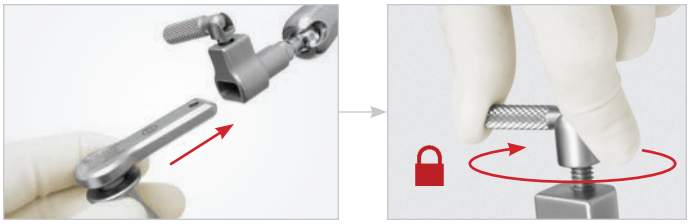
NELANKSTŪS LAPAROSKOPIJOS LAIKIKLIAI

Pritvirtinę prie turėklo spaustuvo, sureguliuokite svirties padėtį, užtikrindami, kad laparoskopu arba instrumentu bus galima pasiekti pjūvį, ir pritvirtinkite sukdami universalios jungties rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.



PRIEDŲ PRIJUNGIMAS

Įstatykite pasirinktą priedą į universaliąją angą distaliniame laikančiosios svirties gale. Užfiksuokite, sukdami rantuotąją rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.



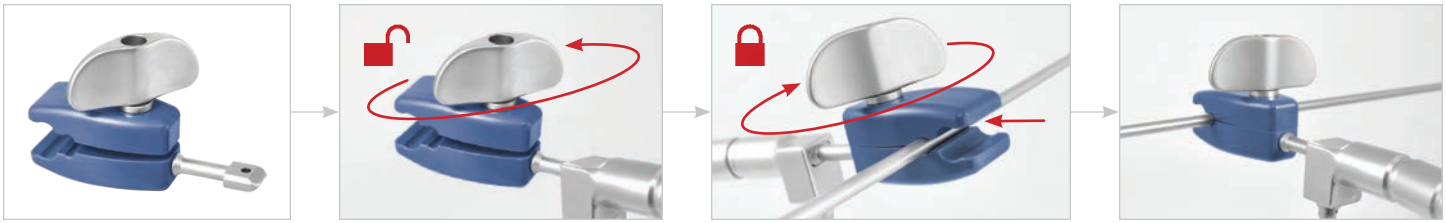
PASTABA

Jei naudojate nelankstų laparoskopijos laikiklį su integruota dviguba galvute arba „S-Lock®“ „Nathanson“ adapteriu, praleiskite šį veiksmą.

Priedai

REGULIUOJAMOJI LAPAROSKOPO RANKENA

Pritvirtinę reguliuojamąją laparoskopo rankeną prie laikančiosios svirties, sukdami rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę atverkite ją, įstatykite laparoskopo kotą (5 - 6 mm arba 10 - 11 mm) ir sukdami rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę priveržkite. **PASTABA. NEPERVERŽKITE**

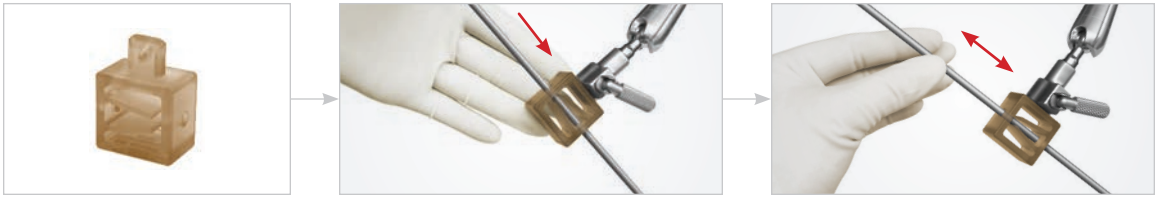


„S-LOCK NATHANSON" ADAPTERIS IR KABLIUKAI (ARBA NELANKSTUS LAIKIKLIS SU INTEGRUOTU „S-LOCK NATHANSON" ADAPTERIU)

Pritvirtinę „S-Lock" Nathanson adapterį prie laikančiosios svirties, iki galo atitraukite stūmoklį ir įstatykite „S-Lock" Nathanson kabliuko įmovą, sulygiuokite dantukus ir atleiskite.

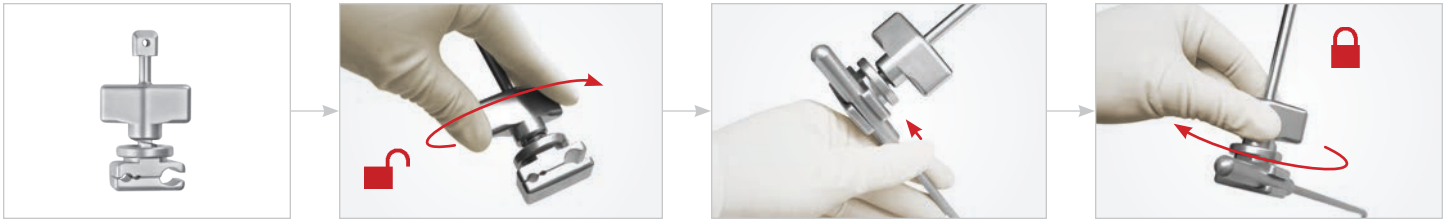
LAPAROSKOPO SPAUSTUKAS

Pritvirtinę laparoskopo spaustuką prie laikančiosios svirties, įstatykite laparoskopą į jo spaustuką ir nustatykite padėtį. Laparoskopą galima lengvai sureguliuoti slinkimui panoraminiam artinimui ir tolinimui.



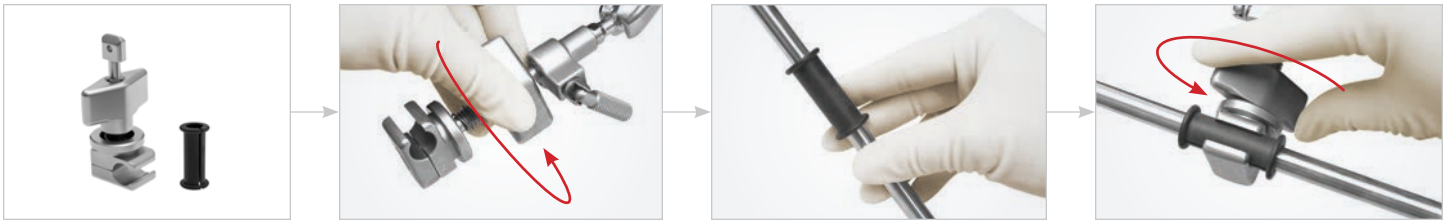
DVIGUBA GALVUTĖ (ARBA NELANKSTUS LAIKIKLIS SU INTEGRUOTA DVIGUBA GALVUTE)

Pritvirtinę dvigubą galvutę prie laikančiosios svirties, sukdami rankenėlę ją atverkite, įstatykite 3 mm, 5 mm arba 10 mm laparoskopijos instrumentą į atitinkamo dydžio dvigubos galvutės angą ir priveržkite, sukdami pagal laikrodžio rodyklę.



LAPAROSKOPO RANKENA IR ĮVORĖS

Pritvirtinę laparoskopo rankeną prie laikančiosios svirties, sukdami rankenėlę ją atverkite. Įstatykite laparoskopą į įvorę. Įstatykite laparoskopą ir įvorę į laparoskopo rankeną. Nustatykite laparoskopo padėtį ir užfiksuokite sukdami jungtį.



Klausimai arba papildoma informacija:

+1 231 922 0177

Perž. H
102620
lapum-lt

„Uncompromised Exposure“

APSILANKYKITE MŪSŲ INTERNETINĖJE SVETAINĖJE: **THOMPSONSURGICAL.COM**

Thompson SURGICAL INSTRUMENTS
10341 East Cherry Bend Road
Traverse City, Michigan 49684
Telefonas: +1 231.922.0177
Faksas: 231.922.0174
thompsonsurgical.com

EC REP **Emergo Europe**
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
THE NETHERLANDS
(Nyderlandai)

© 2020 „Thompson Surgical Instruments, Inc.“

® „S-Lock®“ ®, PLA® ir „T Circle“ logotipai yra registruotieji „Thompson Surgical Instruments, Inc.“ prekės ženklai.
Patentai: trpat.com
Kitų patentų laukiama.

Simbolių rodyklė:

Gamintojas	Įgaliotasis ES atstovas	CE ženklas	Įspėjimai / atsargumo priemonės	Nesterilu

CE 0297

Made In USA